

ТЕКСТ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ КАК ОБЪЕКТ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Занкович Е.П.

*Белорусский государственный аграрный технический университет,
Беларусь, Минск*

В основе профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному лежат тексты. Текст по специальности является учебно-методической единицей обучения, которая знакомит студентов с научным содержанием, формирует речевые умения и навыки. Таким образом, работа с текстом по специальности является составной частью обучения студентов на занятиях по русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: текст, обучение языку специальности, профессионально-ориентированное обучение

THE TEXT OF THE SPECIALTY AS AN OBJECT OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Sankovic E. P.

*Belarusian state agrarian technical University,
Belarus, Minsk*

The basis of professionally-oriented teaching Russian as a foreign language are text. The text of the specialty is the instructional unit of study that introduces students to academic content, forms of verbal skills. Thus, working with text in the specialty is an integral part of student learning at the lessons of Russian as a foreign language.

Key words: text, teaching the language of speciality, vocational training

Основной целью изучения русского языка как иностранного является формирование способности участвовать в коммуникации на этом языке, в частности в учебно-профессиональном, а впоследствии и собственно профессиональном общении.

Работа на занятиях по русскому языку как иностранному при профессионально-ориентированном обучении направлена на формирование у студентов коммуникативной компетенции, прежде всего в профессиональной сфере, облегчение понимания и восприятия научных текстов на русском языке. Поэтому основная задача преподавателя состоит в том, чтобы подготовить студентов к занятиям по специальности.

Обучение языку специальности в техническом вузе многоаспектно, оно включает изучение технической терминологии, которое способствует пополнению словарного запаса; развитие техники чтения, овладение грамматическими конструкциями технического стиля, которые облегчают восприятие и понимание содержания текста. Все это направлено в свою очередь на овладение навыками понимания и воспроизведения прочитанного, применение полученной информации в речевой деятельности.

В основе профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному лежат тексты. Именно текст является важнейшим элементом обучения. Текст — это образец того, как функционирует язык. При коммуникативном подходе именно он является исходной и конечной единицей обучения. Учебный текст сопровождает система упражнений, направленная на развитие необходимых навыков и умений.

Работа над текстом состоит из нескольких этапов. Первое — это ввод текста. Студент должен воспринять его целиком, «уловить» общий смысл, поэтому студенты сначала слушают (читают) весь текст, преподаватель выясняет, что студенты поняли. Затем слушают (читают) текст по абзацам, преподаватель вновь выясняет, что студенты поняли из прослушанного (прочитанного). И, наконец, студенты слушают (читают) текст пофразно, при этом чтение (слушание) сопровождается комментарием, переводом, толкованием. Основная цель этого этапа работы над текстом — его понимание.

Следующий этап — обработка текста, которая заключается в понимании, в анализе слов. Главная цель этого этапа — автоматизация речевых действий.

Последний этап — выход в устную и письменную речь.

В общую систему работы над текстом входят определенные задания: предтекстовые, притекстовые и послетекстовые.

Предтекстовые задания в основном направлены на снятие лексико-грамматических трудностей в понимании содержания текста, семантизацию новой лексики и терминологии, а также подготовку студентов к работе с текстом. Это работа со словом (его значением), отдельными словосочетаниями, разными оборотами речи, грамматическими конструкциями.

Предтекстовые задания:

1. Прочитайте и переведите незнакомые слова и словосочетания.
2. Составьте возможные словосочетания с данными существительными и прилагательными.
3. Образуйте существительные по модели.
4. Составьте словосочетания, слова в скобках употребите в правильной форме.
5. Прочитайте слова, словосочетания. Найдите антонимы.
6. Напишите глаголы, от которых образованы существительные.
7. Составьте предложения, употребляя выделенные слова в тексте.

8. Замените конструкции сложного предложения с причастным оборотом, на сложное предложение со словом «который».

9. Запишите и выучите выделенные технические термины.

10. Заполните таблицу (антонимы-синонимы).

Притекстовые задания направлены на понимание текста в общем: анализ слов и форм в самом тексте, вопросы к тексту для выяснения понимания. И здесь важны два момента: способ изложения материала преподавателем и умение извлекать информацию студентом. Каждый текст имеет свои особенности в зависимости от темы, способа изложения материала, поэтому задача преподавателя так организовать объяснение нового материала, чтобы вызвать у студентов как можно большее количество уже знакомых ассоциаций, необходимых для осмысления новых и закрепления ранее усвоенных знаний.

Притекстовые задания:

1. Выберите подходящие заглавия.
2. Разбейте текст на отдельные смысловые части.
3. Найдите в тексте предложения, которые являются ответом на вопросы...
4. Передайте главную мысль текста своими словами....
5. Опишите / расскажите..., опираясь на текст.

Послетекстовые задания направлены на контроль понимания прочитанного текста и подготовку к его воспроизведению: вопросно-ответные упражнения, пересказ по частям, воспроизведение окончания предложений на основе материала текста, составление плана текста (тезисного плана), конспектирование. Это этап активного творческого процесса. Студент должен видеть главное и игнорировать второстепенное, уметь обобщать новый материал. На этом этапе важно, чтобы студент умел, по возможности, передавать материал «своими словами».

Послетекстовые задания:

1. Из каждой группы слов уберите лишнее слово или словосочетание.
2. Подготовьте реферат на следующие темы (предлагаются темы на выбор).
3. Прочитайте предложения. Выпишите только те, которые соответствуют теме текста.
4. Впишите недостающие слова, используя информацию текста.
5. Напишите компоненты, образующие сложные слова.
6. Ответьте на вопросы, используя информацию текста.
7. Прочитайте данные утверждения. Определите их как правильные или неправильные, используя высказывания — Да — Нет.
8. Дополните определения терминов, используя антонимы.
9. Выпишите и выучите определения технических терминов.
10. Прочитайте текст еще раз и запишите слова, необходимые для пересказа.

11. Опираясь на информацию текста, запишите определения понятий (пользуйтесь синонимичными конструкциями).

Работе с текстом по специальности отводится особое место, именно он лежит в основе профессиональной подготовки студентов. Задача преподавателя русского языка как иностранного — подготовить иностранных студентов к чтению учебной литературы и участию в практических занятиях по специальности. А также к слушанию и записи лекций. Необходимо понимание определенного объема лексики и грамматических конструкций, которые нужны для общения на занятиях по специальным дисциплинам. Уровень владения языком специальности непосредственно влияет на понимание и последующее воспроизводство содержания учебных дисциплин.

Текст по специальности является учебно-методической единицей обучения, которая знакомит студентов с научным содержанием. Формирует речевые умения и навыки. Поэтому содержание текста должно быть полностью усвоено. По мере пополнения знаний и умений объем текста постепенно увеличивается, расширяется объем специальной лексики, вводятся новые термины, соответственно накапливаются знания и умения в восприятии и овладении языковым материалом.

Таким образом, работа с текстом по специальности является составной частью обучения студентов на занятиях по русскому языку как иностранному.

Литература

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить / А.А. Акишина, О.Е. Каган. — М.: Русский язык. Курсы, 2002. — 256 с.
2. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного / В.Г.Костомаров, О.Д.Митрофанова. — М.: Русский язык, 1990. — 270 с.